

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

4 FÉVRIER 1954.

4 FEBRUARI 1954.

PROJET DE LOI

modifiant les lois et arrêtés relatifs aux impôts sur les revenus, coordonnés par l'arrêté du Régent du 15 janvier 1948.

WETSONTWERP

houdende wijziging van de wetten en besluiten betreffende de inkomstenbelastingen, samengeordend bij het besluit van de Regent van 15 Januari 1948.

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT (1).

ONTWERP GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT (1).

Article premier.

Eerste artikel.

L'article 26 des lois et arrêtés relatifs aux impôts sur les revenus, coordonnés par l'arrêté du Régent du 15 janvier 1948, est complété par les dispositions suivantes :

Artikel 26 van de wetten en besluiten betreffende de inkomstenbelastingen, samengeordend bij besluit van de Regent van 15 Januari 1948, wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

« § 4. — Les sommes payées au titre d'intérêts d'obligations ou d'emprunts quelconques, de redevances pour la concession de l'usage de brevets d'invention, procédés de fabrication et autres analogues ou de rémunérations de prestations ou de services par un redevable à une société holding, qui est établie à l'étranger et y est soumise à un régime fiscal exorbitant du droit commun, ne sont admises comme charges professionnelles que lorsque le redevable justifie par toutes voies de droit que les paiements répondent à des opérations réelles et sincères et qu'ils ne dépassent pas les limites normales. »

« § 4. — De sommen, als interesten van om het even welke obligaties of leningen, als retributiën voor de concessie van het gebruik van uitvindingsoctrooien, fabricage-procédés en andere dergelijke, of als bezoldigingen voor prestaties of diensten door een belastingplichtige betaald aan een holdingvennootschap, welke in het buitenland gevestigd is en er onderworpen is aan een fiscaal regime dat afwijkt van het gemeen recht, worden slechts als bedrijfslasten aangenomen, indien de belastingplichtige door alle middelen van recht bewijst dat de betalingen beantwoorden aan werkelijke en oprechte verrichtingen en dat zij de normale perken niet overschrijden. »

Art. 2.

Art. 2.

L'article 41 des mêmes lois est complété par la disposition suivante qui fera l'objet d'un § 2 :

Artikel 41 derzelfde wetten wordt aangevuld met de volgende bepaling, welke het voorwerp van een § 2 uitmaakt :

(1) Voir :

Documents de la Chambre :

9 : Projet de loi.
89 : Rapport.

Annales de la Chambre :

18 décembre 1953.

Documents du Sénat :

105 : Projet transmis par la Chambre.
133 : Rapport.

Annales du Sénat :

2 et 3 février 1954.

(1) Zie :

Stukken van de Kamer :

9 : Wetsontwerp.
89 : Verslag.

Handelingen van de Kamer :

18 December 1953.

Stukken van de Senaat :

105 : Ontwerp overgemaakt door de Kamer.
133 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

2 en 3 Februari 1954.

« § 2. — N'est pas opposable à l'administration des contributions directes, l'acte de vente, de cession ou d'apport d'actions, d'obligations, de créances ou d'autres titres constitutifs d'emprunts, à une société holding, établie à l'étranger et y soumise à un régime fiscal exorbitant du droit commun, à moins que le contribuable ne prouve avoir reçu pour l'opération une contrevaletur réelle produisant un montant normal de revenus imposables à l'impôt complémentaire personnel. »

Art. 3.

La présente loi sortira ses effets à partir de l'exercice 1954.

Bruxelles, le 3 février 1954.

Le Président du Sénat.

« § 2. — Kan niet aan het bestuur der directe belastingen worden tegengeworpen, de akte van verkoop, cessie of inbreng van aandelen, evenals van obligaties, schuldvorderingen of andere titels tot vestiging van leningen, aan een in het buitenland gevestigde holdingvennootschap en er onderworpen aan een fiscaal regime dat afwijkt van het gemeen recht, tenzij de belastingplichtige bewijst een werkelijke tegenwaarde te hebben ontvangen voor de verrichting, die een normaal bedrag aan inkomsten, belastbaar in de aanvullende personele belasting opbrengt. »

Art. 3.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van het dienstjaar 1954.

Brussel, 3 Februari 1954.

De Voorzitter van de Senaat.

Ch. VAN BELLE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. JESPERS,
G. CROMMEN.
